

23 OCTOBRE 1950. — Loi remplaçant l'article 228 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, et l'article 229 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1933; abrogeant la loi du 21 février 1948, relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif; interprétant l'article 3 de la loi du 1^{er} juin 1949, modifiant la loi du 14 août 1947, concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (1).

BAUDOIN, Prince royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 228 de la loi du 18 juin 1869, sur l'organisation judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 228. Touchent la moitié du traitement affecté aux fonctions du magistrat titulaire :

» 1^o Le juge suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un titulaire nommé, à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé;

» 2^o Le juge de paix suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge de paix dans un canton qui n'est desservi ni par un titulaire ni par un juge de paix d'un autre canton, même si le maintien de la place n'est pas prévu par l'arrêté royal du 20 novembre 1925 relatif au dépôt, par le Gouvernement, d'un projet de loi réduisant le personnel des cours et tribunaux. »

Art. 2. L'article 229 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1933, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 229. Le magistrat suppléant a droit dans les conditions ci-après déterminées, à une indemnité mensuelle :

» 1^o lorsqu'il remplace un titulaire délégué à d'autres fonctions;

» 2^o lorsqu'il remplace un titulaire autorisé à accepter un poste dans la magistrature de la Colonie en exécution de l'article 33, § 2, de la loi du 18 octobre 1908, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 18 mai 1929;

» 3^o lorsqu'il remplace un juge de paix absent pour cause de maladie.

» L'indemnité mensuelle est proportionnelle aux prestations fournies lorsque le magistrat suppléant durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement les fonctions de magistrat effectif.

(1) Session ordinaire 1949-1950.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Propositions de loi, n^{os} 35 et 106, déposées par M. Lagae. — Rapport, n^o 146, du 2 février 1950, de M. Ronse.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 22 février 1950. Adoption. Séance du 23 février 1950.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n^o 264.

Session extraordinaire 1950.

Documents parlementaires. — Rapport, n^o 98, du 25 juillet 1950, de M. Roppe.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 18 octobre 1950. — Adoption. Séance du 19 octobre 1950.

23 OCTOBER 1950. — Wet tot vervanging van artikel 228 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting en van artikel 229 derzelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 Juli 1933; intrekking van de wet van 21 Februari 1948, betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen; uitlegging van artikel 3 der wet van 1 Juni 1949, houdende wijziging der wet van 14 Augustus 1947, betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke orde (1).

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 228 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 228. Ontvangen de helft der wedde verbonden aan de functies van ambtsvoerder magistraat :

» 1^o De plaatsvervangende rechter die tijdelijk geroepen is om de functies van rechter of substituut te vervullen ter vervanging van een tot andere functies benoemde, op pensioen gestelde, ontslagnemende, ontslagen, afgezette, vervallenverklarde, geschorste of overleden ambtsvoerder;

» 2^o De plaatsvervangende vrederechter die tijdelijk geroepen is om de functies te vervullen van vrederechter in een kanton dat niet bediend is door een ambtsvoerder noch door een vrederechter van een ander kanton, zelfs indien de handhaving der plaats niet vermeld is bij het koninklijk besluit van 20 November 1925, betreffende de indiening, door de Regering, van een wetsontwerp tot vermindering van het personeel der hoven en rechtbanken. »

Art. 2. Artikel 229 derzelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 Juli 1933, wordt vervangen door de navolgende tekst :

« Artikel 229. De plaatsvervangende magistraat heeft recht, onder de hierna bepaalde voorwaarden, op een maandelijks vergoeding :

» 1^o wanneer hij een ambtsvoerder vervangt die gemachtigd werd om andere functies uit te oefenen;

» 2^o wanneer hij een ambtsvoerder vervangt die gemachtigd werd tot het aanvaarden van een ambt in de magistratuur der Kolonie, ter uitvoering van artikel 33, § 2, der wet van 18 October 1908, gewijzigd bij artikel 1 der wet van 18 Mei 1929;

» 3^o wanneer hij een wegens ziekte afwezige vrederechter vervangt.

» De maandelijks vergoeding is evenredig aan de verstrekte diensten wanneer de plaatsvervangende magistraat, gedurende ten minste drie achtereenvolgende maanden, regelmatig de functies van werkend magistraat vervult.

(1) Gewone zitting 1949-1950.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstellen, n^{os} 35 en 106, door de heer Lagae ter tafel gelegd. — Verslag, n^o 146, van 2 Februari 1950, door de heer Ronse.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 22 Februari 1950. — Aanneming. Vergadering van 23 Februari 1950.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, n^o 264.

Buitengewone zitting 1950.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, n^o 98, van 25 Juli 1950, door de heer Roppe.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 18 October 1950. — Aanneming. Vergadering van 19 October 1950.

» L'indemnité mensuelle est forfaitaire et fixée à la moitié du traitement affecté à la fonction du magistrat remplacé, lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement toutes les fonctions de celui-ci.

» En aucun cas, le montant de l'indemnité proportionnelle ne peut dépasser celui de l'indemnité forfaitaire.

» Le Ministre de la Justice fixe les modalités d'application du présent article. »

Art. 3. La loi du 21 février 1948, relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif, est abrogée.

Art. 4. Les articles 1^{er}, 2 et 3 sortent leurs effets à dater du 3 septembre 1944.

Art. 5. Les termes « fonctions effectives » des alinéas 1 et 2 de l'article 3 de la loi du 1^{er} juin 1949, modifiant la loi du 14 août 1947 concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire, sont interprétés en ce sens que par « fonctions effectives » doivent s'entendre les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer une indemnité conformément aux dispositions légales en vigueur.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 1950.

» De maandelijkse vergoeding wordt forfaitair vastgesteld op de helft van de wedde die aan de functie van de vervangen magistraat verbonden is, wanneer de plaatsvervangende magistraat, gedurende ten minste drie achtereenvolgende maanden, regelmatig al diens functies vervult.

» In geen geval mag het bedrag van de evenredige vergoeding dat van de forfaitaire vergoeding overschrijden.

» De Minister van Justitie stelt de modaliteiten van toepassing van dit artikel vast. »

Art. 3. De wet van 21 Februari 1948, betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen, wordt ingetrokken.

Art. 4. De artikelen 1, 2 en 3 hebben uitwerking met ingang van 3 September 1944.

Art. 5. De termen « werkelijke functie » van de eerste en tweede leden van artikel 3 der wet van 1 Juni 1949, tot wijziging van de wet van 14 Augustus 1947, betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke orde, worden in die zin uitgelegd, dat door « werkelijke functie » moeten verstaan worden de als werkend magistraat uitgeoefende functies ofwel de functies waarvoor de plaatsvervangende magistraat zich een vergoeding kan zien toewijzen, in overeenstemming met de vigerende wettelijke bepalingen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, de 23 October 1950.

BAUDOUIN.

Par le Prince royal :
Le Ministre de la Justice,

Vanwege de Koninklijke Prins :
De Minister van Justitie,

L. MOYERSOEN.

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

L. MOYERSOEN.